

Copyright 2006, The Library, University of the Witwatersrand, Johannesburg, South Africa

Compiled by Joan Knoesen, 1987

## BRIEF HISTORY OF THE SWISS MISSION

On the 9th July 1875, two young missionaries, Ernest Creux and Paul Berthoud founded the Swiss Mission station of Valdezia in the Northern Transvaal. It was on many occasions a hard hit and tested society. The field of action was in the unhealthy Lowveld, on the Transvaal side as well as beyond the Portuguese East African border, into Mocambique. The mission has constantly developed, not only geographically, but in the nature of its work and variety of its undertakings.

Its hospitals were famous for the efficiency of their work and the practical help which they rendered to patients. There are hospitals and clinics, three of the hospitals having training schools for nurses. Female missionaries were of great importance in teaching and social work. Its schools and Normal College have done outstanding work. From the scientific standpoint, writers such as H.A. Junod, H.P. Junod, A.A. Jacques and others have contributed much to Bantu studies in all its branches, especially in linguistics and social anthropology. The church has helped to foster good race relations.

There is a feeling of affinity and friendship between the Reformed Church of Switzerland, including the Mission Suisse Romande and a large section of South Africans of the same religious faith. There is a strong desire for union between the Presbyterian Church of Southern Africa Presbyterian/Congregational and the Tsonga Presbyterian Church (Swiss Mission in South Africa). Among the tribes of Portuguese East Africa as well in the Northern Transvaal, in Pretoria and Johannesburg, thousands of African people have been built into the fabric of a church whose standards are unusually high. Its relations with other missionary societies have been most cordial and brotherly.

The principal task of the mission was evangelisation, but another very important function was education. Schools were opened at Shiluvane, Lemana Training Institution, near Elim, and Rikatla Bible School for the Mozambicans. Some schools had an industrial and agricultural syllabus. Church organization, Shangaan literature, the Blue Cariat' (temperance movement). scout and guide troops, teaching patrols who were sent out from the stations into the bush, are all part of the work of the Swiss Mission.

## INTRODUCTION

The collection consists of 168 boxes spanning the years 1878-1976. In 1976, the Swiss Mission agreed to send their archives to Historical Papers, which Professor Tim Couzens collected and brought down in December 1976. A second part arrived in November 1977. A formal agreement was drawn up in 1981 between the Swiss Mission and the University of the Witwatersrand. At a later stage the Bible Translation Project was added and at a further date, M. Beuchat's Tsonga lexographic material for a Tsonga dictionary, consisting of 6 boxes and 2 box files were despatched and are kept here until a decision regarding publication is reached.

The original classification provided by the Swiss Mission has been retained, keeping the 2nd additions in like order as far as possible, making adjustments where necessary during integration. The Education section was done in detail by a former member of staff, which is kept in the same order in which she sorted that section of the collection.

Part 70.19 - The Bible in Standard Tsonga. There is a listing of the items, stored in 58 boxes, which is attached to the hardcopy inventory.

Part S 1-8 - Schneider Papers. The items stored in these S 1-8 boxes are referred to in the inventory. The listing of the items is attached to the hardcopy inventory.

Reference is made to the collection A1379 Swiss Mission in South Africa, consisting of photocopies only. The original collection is held in the UNISA Documentation Centre, Pretoria, where it had been deposited by the Junod family.

Further reference is made to the holdings on the Swiss Mission in South Africa at the Giyani Archive, consisting of another more than 200 boxes and French church journals. The archival material had been collected from all Swiss Mission stations in the region.

PLEASE NOTE: 3 maps in this collection have been digitised and can be downloaded in PDF format, see items no. 10.1.2g, 10.1.2h, 10.1.2i .

## CLASSIFICATION

### 8 GENERAL CORRESPONDENCE OF MISSIONARIES

- 8.1 Letters to Missionaries
- 8.2 Letter-book - copies of letters
- 8.3 General Correspondence
- 8.11 Individual Missionaries Correspondence

### 19 Oct MISSION EN SUISSE

- 10.1 Maps
- 10.2 Circulaires du Conseil
- 10.3 Preparation Missionnaire
- 10.4 Departement Missionnaire
- 10.5 Documentation
- 10.8 Bulletins
- 10.1 Reports

- 11.1 Statistiques
- 11.2 Societe Immobiliere de la Mission Romande
- 11.3 Travel Expenses
- 11.4 Finance

## 20-29 AFRICA - CHURCH

- 20.1 Evangelistic Campaign
- 20.2 Women (Vamanana)
- 20.3 Ku Vumbiwa
  - Convention between the Swiss Mission in South Africa and the Tonga Presbyterian Church - Transval (See Box 20.4 52 TRS Papers)

Proposed Union of Tsonga Presbyterian Church (Swiss Mission in South Africa) and the Presbyterian Church of Southern Africa (Presbyterian /Congregational)

- 20.5 of Southern Africa (Presbyterian /Congregational)
- 20.6 To Increase Work (Ku andzisa ntirho)
- 20.7 Collections/Offerings (Mihlengo)
- 20.8 The Church - Studies
- 20.9 Liturgy (See Box 58 TDS Papers)
- 20.1 Indigenous Churches
  - Statutes of the Tsonga Church (See Box 58 TDS Papers) Statutes of the Tsonga Church (See Box 52 TRS 20.11 Papers)

- 21.1 Lobolo/Circumcision
- 21.2 Marriage
- 21.3 Alcoholism
- 21.4 Jubilee + 1975 Centenary (See Boxes 53 & 54 TRS Papers)
- 21.5 Witchcraft

## 22 CHURCHES AND SCHOOLS

- 22.2 Church, School and Residential Sites
- 22.3 Salaries
- 22.4 Pension Funds

## 23 PRESBYTERIES: ZOUTPANSBERG

- 23.1 Valdezia Parish
- 23.2 Elim
- 23.3 Kuruleni
- 23.4 Mhinga
- 23.5 Dzombo
- 23.6 Tlangelani
- 23.7 Ngove
- 23.8 Jungeni

## 24 PRESBYTERIES: SELATI

- 24.1 Shiluvape
- 24.2 Nwamitwa
- 24.3 Graskop
- 24.4 Masana
- 24.5 Mpisane

25-26 PRESBYTERIES: TOWNS

- 25.1 Pretoria
- 25.2 Johannesburg

26 TRANSVAAL

- 26.1 Births, Deaths, Marriages in the Transvaal
- 26.2 Messina
- 26.3 Mahele
- 26.4 Lessouto

27 PRESBYTERIES: SELATI

- 27.1 Nhloko and Ntsombano
- 27.2 Presbyteries
- 27.3 Synod Committee (Komiti ya Sinodo)
- 27.4 Conferences, Meetings (Colloques)

30-39 EDUCATION

30 GENERAL

- 30.1 Pastoral Schools
- 30.2 School of Evangelists
- 30.3 Correspondence of Pastoral Schools
- 30.4 Education Committee (Tsonga Presbyterian Church)
- 30.5 Religious Instruction
- 30.6 Bible Studies and Bible Committee (See Boxes BST 1-59, 70-79)
- 30.7 Youth Movement.
- 30.8 Revivals
- 30.9 Sunday School Course and Committee
- 30.1 Staff
- 30.11 Staff Files
- 30.12 Schools
- 30.13 Transvaal Education Department (TED)
- 30.14 General Educational Matters
- 30.15 Transvaal Education Department Staff
- 30.16 Women's Work 1960-1982 (See Box 56 TRS & CMS Papers)

31 EDUCATION

- 31.1 Native Education
- 31.2 The State of Native Education
- 31.3 Education Commissions/Committees
- 31.4 School Commissions/Committees and Other Associations
- 31.5 Agricultural and Industrial Schools
- 31.G Transfer of Schools
- 31.7 Teaching of Women
- 31.8 Salaries of Teachers/Evangelists
- 31.9 Rehabilitation of Convicts

32 LEMANA

- 32.1 Internal
- 32.2 Lemana Correspondence
- 32.3 Dressmaking, Arts and Crafts
- 32.4 PCSA-BPC-TPC Union Negotiations

#### 34 GENERAL

#### 40-49 MEDICAL WORKS

- 40.1 Elim Hospital
- 40.2 Shiluvane Hospital
- 40.3 Masons Hospital
- 40.4 Medical Commissions
- 40.5 Bushbuckridge Clinic
- 40.6 Chikoumbane Hospital
- 40.7 Graskop Medical Mission
- 40.8 Inhambane Medical Congress
- 40.9 Lourenco Marques Missionary Hospital
- 40.1 Matoutouene Clinic
- 40.11 Muhlava Clinic

#### 41 MEDICAL AND PUBLIC HEALTH TRAINING

- 41.1 Nutrition
- 41.2 Divine Healing
- 41.3 Dispensaries

#### 42 RIVONI WORKSHOP FOR THE BLIND

- 42.1 Health Pamphlets
- 42.2 Blind Institutions

#### 50-59 SWISS MISSION IN AFRICA

- 50.1 Missionaries
- 50.2 Demoiselles Missionaires
- 50.3 Evangelisation
- 50.4 Superintendent, Secretary, Secretary or Advisor in Africa
- 50.5 Staff Meetings
- 50.6 Treatment of Missionaries in South Africa
- 50.7 Rules of Pension Fund of Swiss Mission in S.Africa.

#### 51 CONFERENCES AND COMMISSIONS

- 51.1 Conferences
- 51.2 Commissions
- 51.3 Executive Commission
- 51.4 Field Commission
- 51.5 Power of Attorney and Lease
- 51.6 Commissions - Valdezia

#### 52 ADMINISTRATION

- 52.1 Administration of Swiss Mission

- 52.2 Plans
- 52.3 Inventories
- 52.4 Commissions/Committees - General

### 53 FARMS COMMISSION

- 53.1 Farms
  - 53.2 Farms Commission
  - 53.4 Landed Property - Studies
  - 53.5 Water
  - 53.6 Excision and Exploitation of Farms
  - 53.7 Fire Insurance
  - 53.8 Permission to Occupy
  - 53.9 Finance Committee
- 
- 54.1 Position of Women in the Mission Fields
  - 54.2 Native Housing
  - 54.3 Native Trust Fund
  - 54.5 Joint Council
  - 54.6 Miscellaneous

### 55 RACE

### 56 NATIVE AFFAIRS

- 56.1 Reports
- 56.2 Correspondence
- 56.3 Stop Orders
- 56.4 Memoranda

### 60 ECUMENICAL

- 60.1 Christian Council for the Blind
- 60.2 Transvaal Missionary Council
- 60.3 International Missionary Council
- 60.4 General Missionary Conference (Transvaal)
- 60.5 All Africa Conference of Churches
- 60.6 Inter-Church Meetings
- 60.7 Mozambique
- 60.8 Students Christian Association
- 60.9 World Council of Churches
- 60.1 African Independent Churches
- 60.11 Other Institutions
- 60.12 Christian Institute of Southern Africa
- 60.13 Presbyterian Church

### 70-79 LITERATURE

- 70.1 Bible
- 70.2 Hymnary (Tinsimu)
- 70.3 Tsonga Dictionary
- 70.4 Komiti ya Mutsalwa
- 70.5 Tsonga Language

- 70.6 Mahlahle
- 70.7 Nyeleti ya Wiso
- 70.8 Nungu yu Ba-Thongu
- 70.9 Umteteli wa Bantu
- 70.1 French Bulletins
- 70.11 Pamphlets
- 70.12 Tsonga Words
- 70.13 Proverbs
- 70.14 Poetry
- 70.15 Libraries
- 70.16 History of Mission Romande: "Album de la Mission Romandes" 1889
- 70.17 Music and Songs
- 70.18 Studies and Publications on Theology
- 70.19 Tsonga Bible Translation Project - The Bible in Standard Tsonga BST 1956-1990 (see separate inventory)
  - 70.2 Testamente le Vintsha yi nga Evangeli ya Yesu Kriste
- 70.21 Literature Committee
- 70.22 Tsonga Bibliography
- 70.23 Tsonga Centenary Exhibition - WITS

80-89 PEOPLE

- 80.1 African Biography
- 80.2 Biographies
- 80.3 Correspondence
- 80.4 Obituaries

90 VARIOUS

91 Inventory of the Archives of the Swiss Anti-Apartheid Movement kept at the State Archives in Geneva.

COLLECTION

8 GENERAL CORRESPONDENCE OF MISSIONARIES 35 files 4 1v 1884-1965

- 8.1 Letters to Missionaries by P. Leresche, Sec., Swiss: Mission, Lausanne.  
In French. 1f 1884-1895
- 8.2 Book containing Copies of Letters. In French. 1v 1896-1900
- 8.3 General Correspondence 10f 1910-1964
  - 8.3.1 Missionaries' Correspondence 9f 1910-1964
  - 8.3.2 Missionaries Correspondence 1f Undated
- 8.4 Individual Missionaries' Correspondence 24f 1897-1965
  - 8.4.1 A. Aicher 1949-1955
  - 8.4.2 R. Bill 1936-1963
  - 8.4.3 A.M. Charles Bourquin 1920-1934
  - 8.4.4 M. Buehler 1939-19h2
  - 8.4.5 M. Chaputte 1948-1964
  - 8.4.6 R. Cuenod 1915-1940

- 8.4.7 A. Jacot 1934-1955
- 8.4.8 C. Jeannot 1931-1947
- 8.4.9 S. Khosa 1935-1959
- 8.4.10 P.T. Lerenche 1923, 1951
- 8.4.11 A. Mapele 1950
- 8.4.12 E.C. Marivate 1930-1952
- 8.4.13 N. Mphelo 1948, 1961
- 8.4.14 H. Muller 1949-1963
- 8.4.15 H.W.E. Ntanwisi 19947-1963
- 8.4.16 F. Ouwehand 1939-1958
- 8.4.17 P. Loze 1897-1919
- 8.4.18 M. et Eug. Reymand 1949-1964
- 8.4.19 T.J. Schneider 1950-1964 + 1975-1990 (See also Box S6)
- 8.4.20 J.S. Shimate 1947-f95?
- 8.4.21 A. Sprunger 1962-1965
- 8.4.22 B. Terrisse 1932-1959
- 8.4.23 J.H. Thehir 1898, 1902
- 8.4.24 D. Theron 1915
- 8.4.25 L.P. Vautier 1918-1929
- 8.4.26 Extracts of Letters from Missionaries with English Translations 1913-1930

19 Oct MISSION EN SUISSE 46f + 6v 1880-1971

#### 10.1 Maps 1 box and folio 1880-?

Various maps of the Swiss Mission / La Mission romande, particularly from the Zoutpansberg area. 3 of these maps are digitally available. Some of the larger maps are stored as folio items separately from the collection.

Copies of various maps of Mission stations in the wider Transvaal area, and drawings relating to daily mission life. Including map of Klein Letaba, compiled from the farm surveys of the Transvaal, May 1904; Plan showing area proposed to excise from 'released area' in Zoutpansberg district marked A to X, also area offered to

- 10.1.1 Native Trust to replace these, marked 1 to 24.
- 10.1.2 Individual maps:
  - 10.1.2a La Mission Romande, Supplement au No.142 du Bulletin de la Mission romande, Map of Stations in Transvaal and Gaza (Mozambique), 1897
  - 10.1.2b Carte des Spelonken, by P. Berthoud, 1880 - including Valdezia mission
  - 10.1.2c Carta da Provincia de Mocambique, 1909
  - 10.1.2d Scetch of "Morgenzoon" No.60, district Zoutpansberg, Spelonken, no year
  - 10.1.2e Carte des Spelonken, by H. Berthoud, 1883, 2nd edition
  - 10.1.2f Map of Lesotho, indicating Evangelical, Catholic and Anglican mission stations, no year
  - 10.1.2g Carte des Districts du Zoutpansberg (Transvaal) et de Lorenzo Marquez (Possissions Portugaises), by Henri Berthoud, after his travels in 1881, 1883 and 1885, colour, 1886 (also available in digital format)
  - 10.1.2h Route map of the Gasa Country, by St. Vincent Erskine. Taken from Jeppe - Map of Transvaal, Berhoud, Map of Spelonken, prepared for the Mission Romande (also available in digital format)
  - 10.1.2i Map of Zoutpansberg, by Henri Berthoud, Swiss missionary, Valdezia, Spelonken, 1903 (also available in digital format)
  - 10.1.2j



- General Plan of 128 places (farms?) in Spelonken and 3 places (farms?) in Houtboschdorp, District Zoutpansberg, copied by Henri Berthoud, Valdezia, Spelonken, on 27 February 1899, from the original Plan done by the Special Commission, F.H. Rissik, Surveyor, in the months of July, August, September 1888
- 10.1.2j True copy of Original plan filed in Registry Office, Pretoria, 20 December 1883, a plan of private and
- 10.1.2k Government places (farms?) in the Zoutpansberg district
- General Plan of 128 places (farms?) in Spelonken and 3 places (farms?) in Houtboschberg, District Zoutpansberg, done by the Special Commission, F.H. Rissik, Surveyor, in the months of July, August,
- 10.1.2l September 1888
- General Plan of 627 places (farms?) in the district Zoutpansberg, South African Republic Government
- 10.1.2m inspector, 4 November 1871
- Union of South Africa. Province of Transvaal. Magisterial District of Zoutpansberg. Compiled and lithographed
- 10.1.2n in the Surveyor-General's Office, Pretoria. Revised and reprinted September 1922
- Map of the districts of Lourenzo Marques and Inhambane, by the Commission for indigenous school books,
- 10.1.2o 1909
- 10.2 Circulaires du Conseil 21f 1896-1963  
Council Circulars
- 10.3 Preparation Missionnaire 1f 1925-1931  
Memoranda, reports, correspondence on missionary training
- 10.4 Departement Missionnaire 1f 1965-1966  
Correspondence to members of Swiss Mission from Departement Missionnaire des Eglises Protestantes de Suisse Romande
- 10.5 Documentation 1f 1897-1929
- Reports re: the Vaudois Synod and the Mission 1897; the prospective extension of the Mission Romande; Conseil International des Missions, Lake Mohonk, Oct 1921; Lu Caisse de Jetrante en Faveur des Ouvriers de la Mission Suisse Romande, son histoire, ses charges actuelles et futures, Apr-May 1923; work of the mission presented by Mr Badertscher to the RGPM, 1929; report to the Examination Commission
- 10.8 Bulletins (Rapports divers Lausanne) 4f 1880-1920, 1950, 1954  
Bulletin Missionnaire, f880-1888; 1891-1897  
Bulletin de la Mission Jomande 1901, 1914  
Rapport du Conseil de la Mission Romande 1898, 1901-1912, 1914-1916  
Bulletin Commemoratif du 25 Anniversaire de la Mission Romande 1900  
Bulletin de la Mission Suisse 1950, 1954  
Rapport Annuel de la Mission Suisse Romande 917-1920  
Berthoud: La Mission Romande a la baie de Delagoa 1888
- 10.1 Reports 4f 1904-1956
- 10.10.1 Rapports divers Lausanne. Miscellaneous reports 1904-1938
- 10.10.2 Mission Suisse Romande 1921-1956
- 10.10.3 Annual Reports of Mission Suisse Romande 1921-1928  
Annual Reports of Mission Suisse Romande dans l'Afrique du Slid 1920-1956
- 11.1 Statistiques 1 Item 1913, 1921
- Resume statistique des Societies de Missions; contribution de la Suisse aux missions en 1921
- 11.2 Societe Immobiliere de la Mission Romande 1f 1905

Proces-Verbal de la Commission nommee par la Conference du Transvaal des 14-19 Septembre 1905; statuts de la Societe Immobiliere de la Mission Romande 1905

11.3 Travel Expenses 1f Undated

Mission Suisse dans l'Afrique du Sud - M. Chapatte

11.4 Finance 10f + 6v 11378-1971

Annual expenses, accounts, statements, school fees, travel expenses, budget project including Elim, Valdezla, Tsonga Presbyterian Church, the Hertig Fund, cash books, journals and analysis book.

20-29 AFRICA - CHURCH 197f + 39v 1875-1976

20.1 Evangelistic Campaign 1f 1960

Evangelistic campaign - Tsonga Presbyterian Church

Les Moira et L'Evangile - preambule. The Blacks and Evangelism

20.2 Vamanana (Women) 1f 1924

Enquete Internationale Concernant la Situation de la Femme dans les Eglises des Champs de Mission  
International Inquiry concerning the situation of women in the mission fields

20.3 Ku Vumbiwa 1f 1912-1964

Constitution and memoranda on baptisms

Convention between the Swiss Mission in South Africa and the Tsonga Presbyterian Church - Transvaal 1f

20.4 1959-70 (See also Box S2)

Memoranda between the Missionary Department of the Protestant. Churehes of French speaking Switzerland and the Tsonga Presbyterian Church of the Transvaal.

proposed union of Tsonga Presbyterian Church (Swiss Mission in South Africa) the Presbyterian Church of

20.5 Southern Africa Presbyterian/ Congregational) 1f 1962-1976

Constitution of the United Church in Southern Africa (Presbyterian/Congregational), minutes, memoranda, reports on unity, the Presbyterian Church in Mocambique, Wilgespruit course

20.6 To increase Work (Ku andzisa ntirho) 1f 1926, 1956-1962

Correspondence and memoranda on bible study, course at Valdezla for pastors and church-eiders, black gold in the OFS, the occupation of the Swiss Mission in the Lydenburg district

20.7 Collections, Offerings (Mihlengo 1f 1891-1906, 1948

Lists of donations and offerings

20.8 The Church (Studies) 1f 1909, 1934, 19h4

Memoranda and reports on the indigenous pastoral churches, discipline, the disappearance of the Christian church in North Africa, the primitive church and the mission, world mission of churches

20.9 Liturgy 1f 1892-1961 Liturgical documents (See also Box S8)

Memoranda on catechism and baptised communicants, Liturgy of Communion, on the consecration of indigenous pastern, baptisms at Elim 1952-1961

20.1 Indigenous Churches 2f 1905-1914, 1970-1962

Constitution, rules and statutes, memoranda, circulars, reports on various subjects

20.11 Statutes of the Tsonga Church 1f 1911

Memoranda

21 Lobolo/Circumcision 2f 1910-1943  
21.1a Lobolo 1f 1910-1943  
Memoranda on the subject of Lobolo

21.1b Circumcision 1926-1927  
Correspondence and memoranda

21.2 Marriage 2f 1871-1961

21.2a Banns of Marriage 1f 1909-1961  
Correspondence, memoranda, circulars, certificates

21.2b Marriage Lawn and Marriage Certificates 1f 1871-1910

Law No.3, 1871; Native, White and Coloured Marriages - Instructions to marriage officers; questions concerning marriage among Thonga ministers re polygamy, lobolo, baptisms and marriage; laws relating to native marriages and customary unions; marriage certificates 1905-1910

21.3 Alcoholism 1f 1917, 1920

Blue Cross Poster, report on the question of teaching anti-alcoholism, estatutos da Liga anti-alcoolica da Provincia de Mocambique

21.4 Jubilee 4f 1875-1961 Centenary 1975 (See also Box S3 + S4)

21.4a Jubilee - Valdezia 1f 1875-1921,  
Memoranda and pamphlet Swiss Mission to Shangaan tribes - A Retrospect and a Forecast by K.11. Brookes.  
Fifty years of missionary work in S.A.

21.4b Jubilee - 75 Years 1f 1950

75 years 1875-1950 Swiss Mission in South Africa; correspondence and memoranda

21.4e Jubilee - Elim It 1954  
Correspondence and memoranda of Elim Mission Station

21.4d Jubilee - Tsonga 1f 196f  
Munungulo ya Nkhuvo wa Yubili 1886-1961. Memorandum

21.5 Witchcraft 1f 1924-1926  
Memoranda

## 22 CHURCHES AND SCHOOLS 20f 1914-1965

22.2 Church, School and Residential Sites 2f 1933-1964

22.2a Permits to Occupy - Church and Residential Sites 1f 1933-1964

22.2b Church and School Sites 1f 1933-1964

Correspondence, memoranda, applications, sketch maps of sites including Barota, Zoetfontein; Houtoueni; Mania; Tsakane, Weltevreden

22.3 Salaries 1f 1917-1955  
Memoranda

22.4 Pension Funds 1f 1914-1964  
Correspondence, memoranda and minutes

22.5 Statistics 8f 1923-1965

22.5a Statistics of the Church 6f 1923-1964

22.5b Statistics - Memoranda And lists 1f 1946-1965

22.5c Station Accounts 1f 1955-1962

## 23 PRESBYTERIES: ZOUTPANSBERG 101f + 12v 1889-1975

- 23 i) Zoutpansberg Joint Council 2v 1931-1950
- 23 ii) Letter to Mr Cuenod from SAIRR re Joint Council (Europeans and Bantu) 18 Apr. 1931 ; Bantu Eisteddfods  
Zoutpansberg Presbytery 2f 1929, 1947-1961, 1969-1972  
Correspondence and memoranda
- 23 iii) Contributions 1f 1945-1961  
Correspondence re cheques
- 23 iv) Bantu Swiss Mission Church 1f 1904, 1949-1959  
Correspondence
- 23 v) Notebook 1v 1942-1946
- 23.1 Va) lezia Parish 28f.1v 1889-1973
- 23.1a Correspondence 51 1891-1973
- 23.1a.1 General Correspondence 1f 1891-1954
- 23.1a.2 Nholoko ya Komili (Chairman of Committee) 1f 1969-1973
- 23.1a.3 General Secretary's Correspondence 1f 1968-1973
- 23.1a.4 M. Chapatte's Correspondence 1f 1969-197?
- 23.1a.5 Prof H.W. Ntsanwisi's Correspondence 1f 1968-1971
- 23.1b Papers of the Church 1f 1952-1960
- 23.1c Construction of Minister's House 1f 1953-1955
- 23.1d Agriculture 1f 1912
- 23.1e i) Reports Of 1889-1960  
ii) Reports Valdezia-Kouroulene 1f 1933-1935
- 23.1f Notebook 1v 193h
- 23.1g Presbytery Meetings 11f 1968-1973
- 23.1h Papers of Valdezia Consistory 1f 1969-1973
- 23.1i Transvaal Conference 1f 1963-1972
- 23.1j Social Services, Famine Relief, Home Industries 1f 1963-1972  
Correspondence, memoranda, minutes
- 23.1k Committee to Improve the Work 1f 1968-1970
- 23.1l Vehicles 1f 1969-1972
- 23.1m Youth Committee 1f 1963-1971
- 23.1n Men for the Ministry and Bursaries 1f 1965-1973
- 23.1o Pastoral Correspondence and Testimonials 1f 1969-1973
- 23.1p T. Schneider 1f 1969-1973  
Personal Correspondence
- 23.2 Elim 63f + 31v 1889-1975
- 23.2a1 Annual Reports 2f 1890-1960
- 23.2a2 Medical Annual Reports 1f 1899-1908
- 23.2b News of the Parish of Elim 1f 1969
- 23.2c Mission Work 1f Undated
- 23.2d Notes 2f 1938-1960 and Undated
- 23.2e Notebooks 4v 1951, 1953-1956  
Bernard Terrisse's catechism studies in French and Tsonga - Elim and Leman
- 23.2f Resolutions 1f 1930  
Resolutions adopted by the congregation of the Elim Native Church
- 23.2g Elim Correspondence 42f 1903-1975
- 23.2g1 General 10f 1948-1959  
Correspondence and memoranda

- 23.2g2 Individual 9f 1v 1943-1975
  - i) Rev D. Jacque' 4f 1943-1948
  - ii) P. Cuenod 5f 1952-1958
  - iii) A. Lamberg 1v 1970-1975
 1 book of copies of correspondence + 1 photograph referring to last letter
- 23.2g3 Mixed Correspondence 23f 1903-1964
  - i) English 10f 1903-1964
  - ii) Freneh 11f 1912-1964
  - iii) German 1f 1939-1960
  - iv) Afrikaann 1f 1963
  - v) Tsonga 10f 1905-1964
- 23.2h1 Church Meroranda 2f 1945-1959
- 23.2h2 Mixed Memoranda 3f 1910-1962
  - i) English 1f 1939-1962
  - ii) Freneh 1f 1910, 1934-1940
  - iii) Tsonga 1f 1927, 1929, .1948-1951
- 23.2.3 Elim Minute Books 25 items 1920-1961
- 23.2.4 Finance 2f 1945-1960
  - General correspondence, expenses, financial reports, statistics
- 23.2.5 Home Industries Committee 1f 1969
  - Executive Committee Report, correspondence and inventory
- 23.2.6 Registers and Certificates 1f 1906-1961
  - Church members, baptisms, publications of banns, catechists and new Converts
- 23.2.7 Inventories 1f 1956-1967
  - Inventories of furniture, linen, office equipment and tools at Elim
- 23.2.8 Tennis Club 1f 1910
  - Correspondence and memoranda
- 23.2.9 Consistory of Elim 2v 1945-1952
- 23.2.10 Miscellaneous Papers 1f 1948-1971
- 23.2.11 New Contracts - Hospitals 1f 1969-1970
- 23.3 Kuruleni 2f t 1v 1906-1961
  - i) Reports
  - ii) 1f 1921-1925
  - iii) Notebook 1v .1937
  - iv) Constitution of the Native Churches of La Mission Romande in the Transvaal and one district of L.M.
- 23.4 Mhinga 2f 1900-1962
  - i) Reports
  - ii) School 1f 1939-1949
  - iii) Correspondence, memoranda, plans 1f 1928-1949
- 23.5 Dzombo 1f 1895
  - Report
- 23.6 Tlangelani 1f 1932-1967
  - Reports, eorrespondence, memoranda and plans
- 23.7 Ngove 1f 1953-1964
  - Reports
- 23.8 Bungeni 1f 1961, 1969
  - Letter, finaneial statement and memorandum

24 PRESBYTERIES: SELATI 14f 1887-1962  
Report - Traduction 1f 1932-1933

- 24.1 Shiluvane 5f 1887-1962
  - i) Reports 2f 1900-1960
  - ii) Church Reports 1f 1920-1942
  - iii) Accounts 11' 1951-1961
  - iv) Correspondence and Memoranda 1f 1887-1962
- 24.2 Nwamitwa 2f 1914-1958
  - i) Reports 1f 1914-1940
  - ii) Church Statistics 1f 1958
- 24.3 Graskop 3f 1927-1958
  - i) Reports 1f 1927-1933
  - ii) Correspondence, Lease and Report 1f 1927
  - iii) Church Statistics 1f 1958
- 24.4 Manana 2f 1935-1960
  - i) Reports 1f 1935-1960
  - ii) Correspondence and Memoranda 1f 1924-1951
- 24.5 Mpisnae 1f 1914-1929  
Reports

25-26 PRESBYTERIES: TOWNS 15f + v 1897-1961

- 25.1 Pretoria 1v + 5f 1897-1961
  - i) Reports 1v + 4f 1897-1959
  - ii) Correspondence, minutes, memoranda 1f 1f 1913-1961
- 25.2 Johannesburg 6f 1905-1960
  - i) Reports 2f 1905-1958
  - ii) Correspondence, Memoranda and Accounts

26 TRANSVAAL 4f 1903-1959

26.1 Births, Deaths, Marriages in the Transvaal 1f 1936-1953

Correspondence and documents: (Johannesburg, Pretoria, Elim, Brakpan, Komatipoort)

- 26.2 Messina 1f 1953-1959  
Correspondence and notes
- 26.3 Mahele 1f 1934-1938  
Reports
- 26.4 Lessouto 1f 1903 and Undated  
Regulations and reports

27 PRESBYTERIES: SELATI 33f + 2v 1902-1971

27.1 Nhloko and Ntsombano 9f 1910-1971

- 27.1.1 Executive Committee (Nhloko) 1f 1928-1968  
Minutes and memoranda
- 27.1.2 All Ministers Meetings - Black and White (N1:eombano) 8f 1910-1971  
Minutes and memoranda
- 27.2 Presbyteries 5f 1925-1971
- 27.2.1 Presbytery Minutes 2f 1927-1971
  - i) Zoutpansberg Presbytery 1f 1951-1971
  - ii) General 1f 1977-1934
- 27.2.2 Presbytery Accounts 1f 1950-1969
- 27.2.3 Presbytery Reports 2f 1925-1971
  - i) General 1f 1925-1967
  - ii) Selati 1f 1932-1971 and Undated
- 27.3 Komiti ya Sinodo 9 files + 2v 1905-1976  
Minute-books, minutes, reports, memoranda and notes, Pasteur S.Khosa's; reminiscences, 1928, Komatipoort siding, Mpisane 1924, 1950
- 27.4 Conferences, Meetings (Colloques) 10f 1902-1970
- 27.4.1 Spelonken 3f 1902-1960  
Minutes and Reports
- 27.4.2 Colloques des Villes 1f 1928-1960  
Minutes and Reports
  
- 30-39 EDUCATION 131f 1891-1975
  - 30 General 1f 1935-1938  
Reports
  - 30.1 Pastoral Schools 2f 1905-1968
    - a) Reports on pastoral schools, minutes, correspondence and notes, regulations, examination results. In French, Tsonga and English
    - b) Jakkalskrull School 1f 1942-1950

Correspondence, memoranda and statistical forms for native and Coloured pupils

  - a) Correspondence, budgets, accounts, on training of native ministers, the reorganisation of the missionary and pastoral schools in the Transvaal, correspondence on vacation courses in theology, Aicher House maintenance, the Morija Theological School, establishment of a theological department: at the University of the North. In French and Tsonga
  - b) Adams College, Natal  
Prospectus 1947, application, medical and church membership forms
  - e) Minutes, reports and regulations, 1907-1948 including minute-book of AME School 1932-1934- 30.3 Correspondence of the Pastoral School 1f 1905-1975  
In French, English and Tsonga
- 30.4 Education Committee (Tsonga Presbyterian Church) 1f 1950-1966  
Xihuhyo xa tldyondzo (St.Columba's College), pamphlet on Training for the Ministry 1950, draft constitution, minutes and memoranda
- 30.5 Religious Instruction 1f 1922-1949  
Correspondence, memoranda and notes in French, English and Tsonga
- 30.6 Bible Studies and Bible Committee 1f 1924-1966

- Reports, memoranda, Scheme and Record of Work Book in Bible studies, Bible Study - World Alliance of Reformed Churches, Frankfurt., Germany, 1964. In English and Tsonga. Some undated
- 30.7 Youth Movement (Nxaxu) 2f 1938-1967 and Undated
- u) Correspondence, memoranda and reports
  - Constitution and regulations in English. Memoranda in Tsonga
- 30.9 Sunday School Course and Committee (Xikolo xa Santo) 1f c1943-1959 and Undated
- Reports and memoranda. In Tonga, French and English
- 30.1 Staff 2f 1924-1957 and Undated
- a) General correspondence relating to staff
  - b) Students: general correspondence including expulsion of students, students record cards etc. Staff Files
- 30.11 14f 1908-1947
- File 1 (A-C)
- Miss Madelaine Aguet
  - R.M. Arnot
  - Mrs Bailie
  - A.L. Baker
  - A.A.S. Baloyi
  - Daniel S. Baloyi
  - Francis Baloyi
  - J.H. Baloyi
  - J.M. Baloyi
  - M.G. Baloyi
  - L.J. Booie
  - Miss E. Mauristhene
  - Rev. Jean Maurice Bêguin
  - Mrs Kathleen Bennett
  - Miss Johanna Sara Rester
  - Miss Margaret Black
  - Mrs Arona Bolitho
  - A.Bory
  - Mrs T. Botha
  - Miss Irene Bourcarl
  - Miss L.M. Bourquin
  - A. Bremmin(?)
  - Miss L. Brunnschweiler
  - Miss A. Burger
  - T.Cuivin
  - J.A.G. Coetzee
  - George Percy Cooke
  - J.R. Coombs
  - Mrs Marjorie E. Craig
  - Rev F.A. Cuendet
  - Rev Jene Cuenod
- File 2 (D-G) 1908-1954)
- M.P. Dandliker
  - Benjamin Davies
  - C.C. de Groot



F.E. de Klerk  
J. de Kock  
Miss Rachele de Kock  
J.B. de Vaal  
Gilbert Dick  
Joyce Dlomu  
J .A. Dreyer  
U.S. Dzivhane  
W.Eadington  
Luiza Eliashib  
E.H. Endemann  
F.H. Engelbrecht.  
Rangane Eny  
J.G. Erasmus  
B.Ernst  
Miss Nastia Fatton  
Mrs G.M. Ferguson  
Samuel B. Fleming  
E. Giesekke

File 3 (H-I) 1924-1956

Bassic Halala  
Joe P. Halata  
Crpl. A.J. Hamman  
Dr Charles Hermann Henking  
Dr M. Hillkowitz  
Miss Lina E. Hlaise  
Maxwell Hlekang  
Noel A. Hlomane  
Lt.Col Harold Spurgeon Hobby  
Alfred Hans Hotz  
Miss Lucy Hurlimann  
Rubert Ivy

File 4 (J-K) 1926-1955

Rev Alexander Augustus Jaques  
Dr Samuel Jaques  
Rev D.A. Jaquet  
Mrs 1. Jaquet.  
Abel A. Jassie  
S. Jeannot  
Tela Jonas  
C.J.J. Joubert  
U.E. Kamela  
Demetrius Khosa  
Mrs E. Khosa (formerly E. Malali)  
Lita Kolbe  
Irmela Krause  
E. Kubaye  
F.P. Kubayi

Theophile D. Kahn',

File 5 (I.) 1940-1954

Mrs Launs

Rev P.T. Leresche

Miss Violet G. Leresche

Le Rol H. le Riche

Samuel Le Tsoala

Hannah Le Roux

Char] W. Louw

Benjamin C. Lowane

J.H. Lowane

Simon Lowane

C.P. Lowry

File 6 (MAA-MAG) 1925-1958

A.T. Maake

Richard J. Mabalr

Daniel S. Mabobo

Francis Mabobo

Peter l'uxicy Daniel Mabobo

Mru Charlotte Maboko

Felix Kabula Mahoko

Edmund S. Mabyalane

Thomas Mabyalane

Miss P. McGregor

A. Machao

Miss Bertha Goodsir' Mackay

Elian Manacle

S. Maganu

Adrian Edison Mageza

Al ina Mageza

Alien Mngeza

Amos Esdras Mageza

C.K. Mageza

E.A. Mageza

Mrs J.R. Mageza

Louisa Mageza

Maria Mageza

Reuben E. Mageza

Trifosa Mageza

Clarisse Magwaza

File 7 (MAH-MAM) 1919-1955

James J. Mahamu

A.O. Mahange

H. Mahange

Obed W. Mahange

S. Mahange

Harris Ridley Mahangi

Charles Willie Jim Mahangu  
R. Mahawane  
E. Mahlale  
S. Mahlat.Jie  
Joseph Mahuhuehi  
J. Maimela  
Charles Harry Majozi  
Basler Makama  
Harry Makamu  
E.H. Makankan  
Abel Makhuvha  
Hlghson Makhuvha  
E.N. Makondo  
Karl M. Makwela  
Miss I. Malan  
William Daniel Malan  
Dan D. Mat ongane  
Francina Maluleke  
Amos Malumbete  
Mins Vernmie Mamabolo

File 8 (MAN-MAZ) 1926-1955

Elisha J. Mankherise  
P.M. Manny  
Anna Mapengo  
W.D. Mapimele  
J.M. Maranele  
Joel Marhanele  
Abel Elijah Zakes Mareana  
Noria Mareane  
G.J. Maree  
Paul Maringa  
Miss Beatrice Marivate  
Charles Daniel Cornelius Marivate  
C.T.D. Marivate  
E. Marivate  
R.D.C. Marivate  
D.P. Marolen  
Marie-Louise Martin  
Monique E. Martin  
Dr Richard Martin  
Abel Marule  
E. Masenya  
J.W. Mashaba  
Elias Mashamba  
Francis Mashamba  
Lucia Mashamba Alexandre Mushun  
Mrs Elizabeth Mushao (See also Elizabeth Miyen [nee])  
Alexander Mashawa  
Richard Mashisane

Wilson J. Masilana  
Jackson Masahiko  
F. Maswanganya  
Charlie Mathonsi  
E. Mathonei  
C. Mathye  
Sellina Mathye  
Frederick Matjikana  
J.S. Matobela  
Robert Matsapola  
Ernest Mawila  
Louis MacDonald Mawila  
Jim Mayayisi

File 9 (MB-MOT) 1925-1955

Richard Mbambu  
Alfred Mbodi  
J. Mboweni  
A. Meehan  
Miss Millin  
A. Miyen  
Elizabeth Mi yen (married name = Mashao)  
Ernest E. Miyen  
Hezekias E. Miyen  
Joel Miyyen  
Joseph Miyen  
M.A. Miyen  
Ozlas Miyen  
J. Mkhabele  
M. Mkhabele  
E. Mkhombo  
A. Mlati  
George Mlati  
Eddy Solomon Moaba  
S. Moedi  
M.M. Moerane  
Mrs C. Mokwele  
J.M. Molele  
Miss Grace Moloto  
Philippe de Montmollin  
Maemo M. Motenda  
Georgina Mothudi  
R. Motsinoni  
Selina Motsoasele

File 10 (MP-MZ) 1925-1958

Philip T. Mpai  
Leah Mpakati  
Abel Mpangela  
Abel E. Mpapele

Anna A. Mpapele  
David Mphelo  
N. Mphelo  
Manasse Mphelu  
Walter Emmanuel Msimang  
Lybon Mtsetwene  
Sylvia-Mary Muedi  
Afred Mugari  
Irene Mugari  
Martha Mugari  
Tom Mukhansi  
John M. Mukhari  
Robert Mukhawane  
Peter Mukhoblobwone  
Ephraim Makhombo  
Elias Mavhivha Livhona Mukwevho  
Violet Mala  
Christian T. Mulandzi  
Gideon Kone Mulandzi  
Dr Helmuth Muller  
Otto Wilhelm Muller  
Hugh G. Murcott  
Mrs H.G. Murcott. (nee Miss L.M. Bourquin)  
Henry Muswayine

File 11 (N-O) 1918-1955

Etienne Ndhambi  
Juliana Ndhambi  
Miss C. Neethling  
Elias M. Nemadzivhanani  
Samuel C. Nemanungane  
Nelson Nethengwe  
Mrs I. Nicholls.  
Mrs Nkehli  
E. Nkhnubo  
Albert Nkondo  
J. Nkazana  
Zoliswa Nkwanca  
Andries Nlati  
A. Nuhalati  
Solomon J. Nshalati  
E. Ntaben  
N. Nthunga  
H.E. Ntsanwisi  
let: I 1 e George Nutt.  
Philip Wilfrid Nutt.  
O.J. Nzala  
Ogden  
Miss Johanna Helena Oosthuysen  
Miss Kitty Organe

File 12 (P-R) 1908-1955

B. Pandeka  
Miss H. Pandeka  
Miss Annie Gertrude Pascoe  
Mr Pearson  
A. Phadziri  
Florence Phalala  
Roberts Phaswane  
P.A. Phephenyane  
Miss Lily Poppltt  
Mary Potter  
J.L. Pretorius  
N.B.H. Quirke  
Wilson R. Rabuma  
Andreas Ramanyimi  
Jaekson Rambau  
Manasseh Rambau  
J. Rammala  
William Maphyanyi Ramolefho  
Miss Ramsay  
John Raymond Rapson  
Dan M. Rasengane  
E.R.B. Rasengane  
Moses R. Rasengane  
Vivienne C. Reynolds  
P. Rikotso  
T.C. Robson  
Miss Isabelle Roch  
Rev A. Rosselet  
Miss L. Rosselet  
Miss R. Rundle

File 13 (S) 1926–1957

Morris Sayimane  
Miss Martha Schlaulelo  
Miss Sonja Sehlesin  
Edna Shihambe  
E. Shihambi  
F. Shihambi  
Nelson Shikahele  
M.L. Shilote  
H. Shilubana  
Richard Shiluvane  
P. Shimange  
Afred Shimati  
R. Shimati  
Norman Joseph Shipalana  
Johason J.M. Shishavele  
Elles Kaba Shitlhavane

Shivambu  
Arthur Sililo  
Paul V.D. Simiron  
Mrs M.R. Simms  
M. Sono  
Keystone P. Soundy  
P.J. Soundy  
J.P.J. Steenkamp  
J.P. Stegmann  
Miss G.E. Stonehouse  
Miss F.M. Symes

File 14 (T) 1907-1955

Mrs Adriana Tait  
Everit J. Tau  
J. Templeton  
Rev B. Terrisse  
Puxley M. Thombakgale  
Mrs A.A.G. Thomas.  
Mrs E. Thomas  
Miss M. Thomas  
Miss M. Thomo  
Elsie M. Tilney  
Griffiths Gideon Tinghitsi  
Sam Tingitsi  
Christian Elihu Tlakula  
Eliza' L. Tlakula  
Etienne Tlakula  
Mrs F. Tlakula  
Ph. Tlakula  
John Tlavela  
Alfred Tlhavela  
Han Dieter Trupelmann  
Etienne S. Tshabane  
F. Tshavane  
Joseph Tsongayinwe

File 15 (U-2) 1928-1955

Miss Luise Ulrich  
J.W.P. van der Wart  
Jan Johannes van der Westhuizen  
Johannes Christiaan van der Westhuizen  
P.W. van Heerden  
A.D. van Niekerk  
C.J. van Niekerk  
Miss Antonin A. van Vloten  
William Wells  
Roux Wilsenach  
P.M. Witkop  
Dr Elspeth Clara Ziegler

L.S. Zwane

### 30.12 Schools 89f 1891-1975

General correspondence, building and maintenance, inspection reports, quarterly returns and sundry material relating to individual schools which are listed alphabetically hereunder:

- 30.12.1 Baratta School 1f 1940-1951
- 30.12.2 Don Accord School 1f 1929
- 30.12.3 Bordeaux School 1f 1953
- 30.12.4 Burghersdorp School 1f n.d.
  
- 30.12.5 Central Public School/Rev H.P. Junod's Public School, Atteridgeville Pretoria 1f 1939-1946
- 30.12.6 Dan School 1f 1950-1955
- 30.12.7 Djunane School 1f 1938-1952
- 30.12.8 Dzumeri School 1f 1950-1955
- 30.12.9 Errata School 1f 1906-1929
- 30.12.10a Elim School: General matters 1f 1905-1952
- 30.12.10b Elim: Financial concerns 1f
- 30.12.11 Emmano School 1f 1907
- 30.12.12 Emmaus School 1f 1905-1952
- 30.12.13 Hebron Public Native school 1f n.d.
- 30.12.14 Kaslaagte School 1f 1947-1948
- 30.12.15 Khujwana School 1f 1950-1955
- 30.12.16 Kurulen School 1f 1942-1948
- 30.12.17a Lemana Training College (Normal) 1f 1911-1956
- 30.12.17b Lemana Junior Practising School 1f 1942-1955
- 30.12.17c Lemana: Douglas Laing Smit Secondary School 1f c1912-1956
- 30.12.17d Lemons Industrial School 1f 1945-1950
- 30.12.17e Lemana Training Institution: Music Course 1f 1947-1949
- 30.12.17f Lemana Domestic Science School 1f 1938
- 30.12.17g Lemana: General Correspondence 6f 1903-1957  
Includes information re students, staff, examinations etc.  
Many letters either to or from the Education Department:  
A particularly interesting letter from C.T. Loram offering constructive criticism after a visit to Lemana 22 Nov. 1923
- 30.12.17h Lemana: Correspondence re suppliers
- 30.12.17i Lemana: Staff - Assumption of duties at the beginning of term
- 30.12.17j Lemana School magazine and sundry press clippings 1906-1934
- 30.12.17k Lemama: Correspondence re syllabi c1905-1936
- 30.12.17l Lemana: Financial concerns 3f 1905-1952

Annual accounts; balance sheets, budgets and correspondence relating thereto

- 30.12.17m Lemana: Building and Maintenance 1906-1936

Includes water supply, pipeline plans, maintenance grants, building grants, Lemama transfer from Rossbach 1919-1920 (for Lemana transfer in 1950s See School transfers 31.6)

- 30.12.17n School Fees 2f

General payment of school fees and repayment of loan bursaries, filed alphabetically according to student money. (For further information on Lemana students See Students General 30.10b)



30.12.17o Lemana: inventories

Lemana: Cosstitution, rules and regulations, applieation forms, Lemasa Students Christian Association, graph

30.12.17p of number of new students between 1906-1931

30.12.17q Lemana: Reports and Statistics 5f 1906-1962

30.12.17r Lemana Commission and Lemana Advisory Committee 3f 1906-1971

30.12.18 Lelen (Santini) Sechool 1f 1953-1954

30.12.19 Maake School 1f 1950-1955

30.12.20 Mafarane School 1f 1950-1955

30.12.21 Mambedi School 1f 1949

30.12.22 Mamitwa School 1f 1938-1955

30.12.23 Manavele School1f e1927

30.12.24 Manobele School 1f 1925

30.12.25 Mariveni School 1f 1950-1955

30.12.26 Mashamba School 1f 1942-1951

30.12.27 Mashashane School 1f Undated

30.12.28 Matsila School 1f 1948

30.12.29 Mbokota School 1f 1942-1952

30.12.30 Mhinga School 1f 1939-1951

30.12.31 Mohlaba School 1f' 1949-1955

30.12.:32 Molopane Private School 1f 1954

30.12.33 Ngobe School 1f 1954-1955

30.12.34 Nkambako School 1f 1950-1954

30.12.35 Pfukane School 1f 1942

30.12.36 Phaphazela School 1f 1941-1942

30.12.37 Riverplaats School 1f 1940-1951

30.12.38 Rooistadt Shangaan Pu1ic School1f 1939-1948

30.12.39 Runnymede School 1f 1950-1954

30.12.40 Salem School 1f 1948

30.12.41 Shigalo School 1f 1942-1948

30.12.42 Shihlobyeni School 1f 1955-1956

30.12.43 Shikundu Sechool 1f 1942-1947

30.12.44a Shiluvane School: general correspondence 1f

30.12.44b Shiluvane Primary School 1f 1950-1954

30.12.44c Shiluvane Secondary School 1f' 1950-1955

30.12.45 Shirley School 1f c1946

30.12.46 Sbirulurulu School 1f 1938-1955

30.12.47 Swiss Mission Private Eerste Rust Native School 1f 1947-1948

30.12.48 Tiyiselane School 1f 1935-1946

30.12.48 Tlangelane School 1f 1942-1951

30.12.50 Tours School1f 1950-1957

30.12.51 Tsakane School 1f 1945-1951

30.12.52 Tshakhuma School 1f 1943-1946

30.12.53 Tsofim School 1f 1905-1906

30.12.54 Valdezia 1f' 1944-1954

30.13 Transvaal Education Department (T.E.D.) 13f 1903-1957

30.13.1 General Correspondence1f 1907-1955

30.13.2 Circulars, Notices and Heports of Meetings 1f 1931-1947

30.13.3 Jegulations and Codes 1f 1903-1955

30.13.4 Grants, Bursaries and Subsidies 10f 1904-1957

30.14 General Educational Matters 2f 1899-1958

Educational films, school books, general syllabus, teachers' syllabus, teachers' special course, Native teachers'

30.14.1 course: higher and lower 1f 1907-1955

30.14.2 Examinations 1f 1899-1958 and Undated

Includes examination papers, timetables, results, correspondence re inclusion of Tsonga/ Shangaan language into nitric examinations, T.E.D. circulars, applications to mark scripts

30.15 Transvaal Education Department Staff 5f 1909-1957

30.15.1 Principals and Superintendents 1f 1909-1952

General correspondesce and memoranda

30.15.2 Inspectors and Organizers 1f 1924-1957

Correspondence and memoranda re lists of transfers of and notices to: inspections, administrative and departmental organizers

30.15.3 Conferences and Meetings 1f 1950-1954

Conference of Principals and Superintendents of Training Institutions, minutes and general correspondesce

30.15.4 Allowances 1f 1425-1955

Allowances of Commissioner, cost of living and Prineipals

30.15.5 Staff Salaries 1f 1924-1956

Correspondence and memoranda

30.16 See also Box S6

31 EDUCATION 18f 1894-1968

31.1 Native Edacation 2f 1928-1968

31.1a T.E.D. correspondence 1f 1928-1936

31.1b Examtnation papers 1f 1967-1968

31.1.1-64 Transvaal Education Department 2f 1907-1968

Minutes and agendas of meetings of various educational boarda on Native Education, memoranda, reports, resolutions, circulars, questionnaires, Administrator's notices and ordinances, which include T.E.D.'s training in natve institutions, regulations governing admission of students, examinations of candidates. proposal for higher certificate for native teahers. the practical orthography of Tswana, Bantu schools on mission farms, SAIRR summary of report of Commission os Native Education in S.A. 1949-1951, constitutfon of Superintendent Teachers of the Swiss Mission In Letaba District, Division of Christian Education - Wilgespruit Fellowship Centre, Feb.1966, Shiluvane attempts to encourage on adult education programme, Winter conferences and courses.

31.2 The State of Native Education 2f 192.6-1947

Studies and essays on various aspects of native education. finance. missionary and theological training in Johannesburg, reports re disturbances at native edueational isstitutions, Jul.1947

31.3 Education Commissions/Committees 1f 1928-1949

Education commissions, boarding school committees and the question of obligatory education on the mission farms in the Transvaal

#### 31.4 School Commissions/Committees and Other Associations 2f 1950-1952

Commissions and committees of schools and Zoutpansberg Inter-Schools Athletic Association

#### 31.5 Agricultural and Industrial Schools 2f 1911-1950

Correspondence, reports, memoranda, including letter from H. A. Junod to members of council, Mission Romande, Lausanne re the creation of industrial and commercial establishments in S+A.; the foundation of an agricultural and industrial branch following visit of delegates to

Africa; Shirley School, Shilouvane, and agricultural, domestic science and nursing school at Elim; administration of government subsidies for handwork schools in the Transvaal; probable cost of superintendence of mission schools 1950

#### 31.6 Transfer of Schools 2f 1949-1958

Correspondence, reports from schools, including deed of agreement between Swiss Mission in S.A. and the Transvaal Education Department 1949; cost of superintendency of schools; departmental policy regarding take-over of schools; transfer of control of state-aided schools to Bantu community organisations except in teacher training schools; control and subsidization of state-aided farm, mine and factory schools and conditions of service for teachers; details of Swiss Mission schools, private farms, schools on land belonging to the Mission; remittance of mission schools to native school boards; restitution of school buildings

#### 31.7 Teaching of Women 1f 1934

Project of a school for young girls and report on Hartzell Girls School

#### 31.8 Salaries of Teachers/Evangelists 3f 1894, 1923, 1931

Letter in Tsonga re salaries of teachers and evangelists: report presented to Council of Swiss Mission re salaries of Black pastors, teachers and evangelists; record of legal proceedings on the Salary Test Case of the Transvaal African Teachers Association (TATA); workmen's compensation; deductions received; correspondence with T.E.D., copies of atop orders

#### 31.9 Rehabilitation of Convicts 1f Undated

### 32 LEMANA 50f 1905-1974

#### 32.1 Internal 4f 1906-1970

##### 32.1.1 Lemana Training Institution 1f 1906-1966

Facts

##### 32.1.2 Constitution 1f 1952

##### 32.1.3 Lemana Parish 1f 1960-1970

Correspondence, memoranda and finance

##### 32.1.4 Land and Agricultural Loan 1f 1913

Correspondence and application for loans

#### 32.2 Correspondence - Lemana 28f 1903-1974

##### 32.2. i) General 3f 1905-1963

ii) M. Chapatte 4f 1951-1972

iii) T. Schneider 1f 1966-1969

iv) Staff 1f 1903-1944

##### 32.2.2 Memoranda, Reports and Statistics 1f 1906-1970

- 32.2.3 Finance 1f 1923-1970
- 32.2.4 Committees, Councils and Commissions 12f 1945-1974
  - 32.2.4.1 i) Lemana Advisory Committee 1f 1968-1974  
Correspondence, draft budgets, memoranda and notes
  - ii) Lemana Building Committee (Xihubyana xa ku aka) 1f 1969-1972  
Correspondence, memoranda, estimates and plans. In Tsonga and English.
  - iii) Camps Committee (Magovelo) 1f 1969-1973  
Correspondence and memoranda
  - iv) famine Relief and Home Industries Committee (Vamanana) 1f 1969-1973  
Correspondence, memoranda and reports
  - v) Farms Committee (Majurasi) 1f 1969-1973  
Correspondence, memoranda, minutes, balance sheets and reports
  - vi) Medical Committee (Xihabyana xa Swibedlele) 1f 1969-1973  
Minutes, study bursary agreements, loan agreements, memoranda
  - vii) School Committees 1f 1945-1947  
Circular minute re native school feeding scheme, income and expenditure account 1947, constitution of committee of registered native mission schools
- 32.2.4.2 Native Council System 1f Undated  
Memorandum in Tsonga.
- 32.2.4.3 Commissions 4f 1920-1955
  - i) Letter to Rev A. Eberhardt from S.B. Fleming for communication to commission; commission to plan for a school at Lemana. In French
  - ii) Missionary Schools Commission 1f 1948-1952  
Correspondence and memoranda. In French
  - iii) Sub-Commission of Schools 1f 1952  
Correspondence, memoranda and reports. In English and French
  - iv) Native Education Commission 1f 1938-1955  
Minutes, correspondence, questionnaire, reports. In English and French
- 32.3 Dressmaking, Arts and Crafts 2f 1938-1958
  - 32.3.1 Lemana Dressmaking Courses 1f 1938-1955  
Correspondence, memoranda, certificates re courses in dressmaking
  - 32.3.2 Arts and Crafts 1f 1958  
Correspondence re Bantu crafts and sketch plan for proposed new display cabinets in the Ethnological Museum at Lemana
- 32.4 PCSA-UPC-TPC Union Negotiations 1f 1961-1972
  - 32.4.1 Basis of Union 1f 1970  
  
Oasis of union between the Bantu Presbyterian Church of South Africa, the Presbyterian Church of Southern Africa and the Tsonga Presbyterian Church with Tsonga translation
  - 32.4.2 Union Negotiations 2f 1961-1972  
Correspondence, memoranda, addresses, amendments to draft, reports, press cutting, on negotiations to unite the 3 churches
  - 32.4.3 United Presbyterian Church in Southern Africa 1f Undated  
Constitution of congregations
  - 32.4.4 The Presbyterian Church of Southern Africa 1f 1969-1970  
  
Memoranda, minutes, final draft of Book of Order, opinion and constitutional set-up
  - 32.4.5 Union Negotiations Committee 1f 1969-1970

Completed forms by parishes to the sub-committee on use of service books and hymnals.

32.5 Other Institutions

32.6 Lemana Photographs, undated - stored with photographs

#### 34 GENERAL 1f 1908-1953

Correspondence and memoranda on books; statement on the consequences of war on staff of Mission Romande In Switzerland; teaching course; native teachers' certificate, examinations, memorandum on teaching of hygiene in the native primary schools; course of hygiene and domestic science for Bantu women; report for 1953 of Chaplain's activities at the Leeuwkop Farm Colony

#### 40 MEDICAL WORKS (Oeuvre Medicale) 19f 1898-1967

##### 40.1 Elim Hospital 4f 1898-1967

40.1.1 Constitution and Regulations 1f 1915-1964

40.1.2 Annual Reports 1f 1898-1961

40.1.3 Hospital Board 1f 1941-1967

Minutes and reports

Correspondence of the Administrative Committee, general workings of the mission, land, schools and

40.1.4 personnel working on the various stations.

Correspondents include Rev F.A. Cuendet, Rev B. Terrise, Rev D. Jacques. In French, English and Tsonga (See also box S1)

##### 40.2 Shiluvane Hospital 2f 1929-1953

40.2.1 Erection of hospitals, clinics and nursing homes 1f 1929-1953

Correspondence re establishment of the hospital, nursing home and nurses' quarters, reports, plans and notes

40.2.2 Dispensary Reports 1f 1930-1937

Construction statements and reports.

##### 40.3 Masona Hospital 1f 1936-1955

Minutes, expenditure accounts, reports and annual report 1955

##### 40.4 Medical Commissions 1f 1902-1951, 1961(In Tsonga)

Minutes and reports

##### 40.5 Bushbuekridge Clinic 1f 1939-1941

Expenditure account and report on the working of the Clinic

##### 40.6 Chikoumbane Hospital 1f 1910-1938

Reports on the working of the hospital

##### 40.7 Graskop Medical Mission 1f 1927

Report on establishing the mission

##### 40.8 Inhambane Medical Congress 1f 1929

Report of Dr Perret-Gentil

##### 40.9 Lourenco Marques Missionary Hospital 1f 1909-1938

Reports on the activities of the hospital

##### 40.1 Matoutouene Clinic 1f 1929-1936

Reports and notes

40.11 Muhlava Clinic 1f Undated

Plans of erection of Clinic

41 MEDICAL AND PUBLIC HEALTH TRAINING 4f 1926-1938

Report of the Committee appointed to inquire into the training. Of natives in medicine and public health. U.G.35, '28

41.1 Nutrition 1f 1926

Letter from Sophie Johannot accompanying her TS for publication as a brochure on nutrition. In French

41.2 Divine Healing 1f Undated

The ministry of divine healing. by John Macdonald. TS. 13p.

41.3 Dispensaries 1f 1930-1938

Reports from various dispensaries, statistics - Sbilouvane, Manjekeze and Matoutouene

42 RIVONI WORKSHOP FOR THE BLIND 2f 1911-1976

42.1 Health Pamphlets 1f 1911-1922

42.2 Blind Institutions 1f 1912, 1975-1976

Correspondence and 4th report to the Committee of Le Foyer, Chailly, Lausanne - the Swiss Institution for the Blind; minutes and memoranda re the Rivoni Workshop for the Blind

50-59 SWISS MISSION IN AFRICA 109f + 5v 1084-1971

50.1 Missionaries; (Missionaires) 5f 1909-1960

50.1.1 General Correspondence and Memoranda 1f 1909-1938

includes miscellaneous correspondence and memoranda on administrative work in Africa. the death of the Secretary-General in Lausanne. The Funeral of Mr A. Grandjean, regulations of the Superannuation Fund, the distribution of seats elected by the Council and delegates. in French

50.1.2 Instructions to Missionaries in Africa 1f 1909-1942

50.1.3 Reports 4f 1884-1890, 1922-1961

Annual reports. In French

50.1.4 Missionaries in the Transvaal 1f 1937-1962

Memoranda on missionary work, salaries, reorganisation. politics, independent. African churches, Pentecost. the disappearance of the Christian Church in N.Africa, Christian hope. orientation, and coal in the OFS

50.1.5 Mission Church in Africa 1f 1957-1960

The mission-church relationship approach, relations between the Tsonga Presbyterian Church and the Swiss Mission and proposed union; mission-church relations in the Transvaal. In French, Tsonga and English

50.2 Demoiselles Missionnaires (Women Missionaries) 1f 1911-1958

Memoranda on the preparation of sending women missionaries to South Africa and Lourenco Marques to teach in schools, boarding of women missionaries; the employment and payment of domestics, use of motor vehicles; organisation of Sunday schools; religious instruction in schools, home builders

50.3 Evangelisation 1f Undated

Memoranda in Tonga and French on the Tsonga Presbyterian Church and the Blacks and evangelism

50.4 Superintendent, Secretary. Secretary or Advisor in Africa 1f Undated

Memoranda

50.5 Staff Meetings 1f 1966-1967

Minutes and report

50.6 Treatment of Missionaries in South Africa 1f 1939-1953

Reports and correspondence on expenses and charges of missionaries, salaries and conditions of personnel of the Swiss (Mission

50.7 Rules of Pension Fund of Swiss Mission in South Africa 1f 1913-1958

Memoranda on rules and pensioners' cases (Caisse de retraite)

51 CONFERENCES AND COMMISSIONS 45f + 3v 1879-1971

51.1 Conferences 9f + 3v 1879-1946

51.1.1 Mission Romande 1f 1886-1900

Decisions of Committee and Conference, Elim, Spelonken. In French

51.1.7 Minutes and Minute-Books 31 + 3v 1879-1899, 1905-1944

51.1.2a Minute-books 3v 1879-1899

In French

51.1.2b Minutes 3f 1905-1944

Minutes and reports from conference held in Transvaal and Lourenco Marques. In French

51.1.3 Correspondence 2f 1893-1944

Letters to conferences from Lausanne and Transvaal. In French

51.1.4 Papers from Conference 1f 1945

Letter and paper presented to Elim Missionary Conference. In French and Tsonga

51.1.5 Programme for Conferences, Switzerland 1f 1946

Correspondence, memoranda and notes re programmes for conferences

51.1.6 Commission for Reorganisation of Conferences 1f Undated

Reports on the administration of reorganising conferences

51.2 Commissions 14f 1895-1968

51.2.1 Administrative Commission, Transvaal 7f 1930-1959

51.2.1a Minutes 6f 1930-1961

51.2.1b Correspondence 1f 1945-1956

51.2.1c Reports 1f 1935-1959

51.2.2 Administrative Commission du Littoral (Coastal - Mozambique) 7f 1895-1968

51.2.2a Minutes 5f 1895-1968

51.2.2b Reports 2f 1907-1959

51.3 Executive Commission 2f 1928-1969

51.3.1 Minutes, Coastal 1f 1928-1956

- 51.3.2 Minutes, Transvaal 1f 1954-1969
- 51.4 Field Commission (Commission du Chump) 1f 1961-1968  
Minutes. In French and English
- 51.5 Power of Attorney and Lease 1f 1919. 1943
- 51.6 Commissions - Various 18f 1920-1971
- 51.6.1 Building Commission (Commission des Batises) 1f Undated  
Report on the construction of the new church at Valdezia
- 51.6.2 Schools Commission (Commstssion des Ecoles) 1f 1924-1951  
Minutes and reports of schools
- 51.6.3 Education Commission (Commission d'Education) 1f 1947, 1949. 1954  
Minutes
- 51.6.4 Examinations Commission (Commission d'Examen) 1f' 1939, 1953, 1957  
Reports on examinations
- 51.6.5 Family Dependants Commission (Commission pour Examiner ia Question des "Charges de Famille") 1f 1928  
Reunion of the Committee named by the Senate. Minutes
- 51.6.b Farms Commission (Commission den Fermes) 2f 1936- 1951  
Mtnutes re farms
- 51.6.7 Finance Commission (Commission des Finances) 1f 1935-1939  
  
Minutes of Finance Committee to examine the rehabilitation of workmes in the native church, budget of Central Bank and reorganise the treatment of workers
- 51.6.8 Youth Commission (Commission de Jeunesse) 1f 1942, 1951-1952  
Reports of Youth Committee
- 51.6.9 Library Commission (Commission de Librairie) 3f 1920-1961  
  
Meeting of the Extraordinary Library Committee Commission 1970; reports and minutes
- 51.6.10 Literary Commission (Commission de Litterature) 1f 1959  
Minutes on Literature
- 51.6..11 Medical Commission (Commission Medicale) 1f 1930-1956  
Minutas
- 51.6.12 Mille' Commission (Commission du Moulin) 1f 1922-1924  
Minutes
- 51.6.13 Social Work Commission (Commission da l'Oeuvre Sociale) 1f 1920-1921  
Minutes and reports on social work
- 51.6.14 Mining and Industrial Regions Commisston (Commission des Regiones Minières et Indastrielles)1f 1951-1960  
Minutes on mining and industry
- 51.6.15 Motor Vehicle Commission (Commission des Vehicules a Moteur) 1f 1910-1971  
  
Minutes, reports, correspondence and memoranda on Motor Vehicle Commission

## 52 ADMINISTRATION 6f 1899-1964

### 52.1 Administration or Swiss Mission1f 1910-1964



Reports on the administration of the Swiss Mission in Lourenco Marques, reorganization minutes, change of name of the Mission Suisse Romande, occupation of Swiss Mission in Lydenburg district, erection of chapels and social centres

52.2 Plans 1f 1959-1961

In Tsonga

52.3 Inventories 3f 1899-1950

Inventories of the various stations and hospitals

52.4 Commissions/Committees - General 1f 1912-1932

Report of the Council to examine the project of founding an agricultural and industrial branch; rules of Transvaal Commission; minutes of Tsonga Commission

53 FARMS COMMISSION (Commission des Fermes) 28f + 1v 1889-1970

53.1 Farms 6f 1936-1962 + 1959- 1975 (See also Box S1 + S5)

Correspondence and memoranda re excisions of land, farm commission, purchase and sale of land. In English, French and Tsonga

53.1.1 Deeds of Sale 1f 1905-1944

Deeds of sale for the Swiss Mission with accompanying correspondence and memoranda

53.1.2 Reports on Agricultural Institution 1f 1906-1950

Reports on the forming of an agricultural Institution soil conservation and reclamation

53.1.3 Farm 'Sedan', Shilongane' 5f 1889-1956

Correspondence and memoranda on leasing of farm 'Sedan', soil erosion division of plots, production and working of farm. In English and French

53.1.4 Farm 'Schiel' 1f 1903-1916

Correspondence and plan re reservation of part of farm 'Schiel' for Swiss Mission station, negotiations with Native Affairs Dept., culling of livestock on native farms. In English and French

53.1.5 Klipfontein 109, Zoutpansberg 3f 1903-1949

53.1.5a Correspondence, memoranda, plans, finance, re farm tax, fencing etc. in English

53.1.5b Transfer of portions of land to Timoteo Makapa and others+ In English and Tsonga

53.1.5c Sale of plots of land to natives on Klipfontein 109. In English and French

53.1.6 Kurulene 1f 194b-1954

Correspondence and memoranda re fencing of boundary lines between farms Ongedact and Trust Farm Vygeboomdrift

53.1.7 Farms - Rossbach and Riverplaats 2f 1904-1923

i) Correspondence and memoranda on application for search, budget, sale of farms, power of attorney

ii) Deed of sale and tax receipts

53.1.8 Waterval 118 1f 1929-1930

Correspondence re lease. to F.D. Thomas

53.1.9 Shirley 1f 1934-1943

Correspondence re fencing of boundary line between Elim and Shirley by Mr H.S. Phillips; letter to Mr Cuenod re appointing a church committee

consisting of the missionary at Elim as chairman and Mrs Lucette Phillips as vice-chairman and elders of Shirley

- 53.1.10 Farm Contracts 1f 1922-1947  
Contracts, deed of transfer, agreements of lease and lease of trading rights between Swiss Mission and C.H. Khoja
- 53.1.11 Trading Rights 1f 1922-1947  
  
Correspondence re trading rights on stores, general dealers, estate of B.B.J. Vorster - Elim Butchery. fresh produce and hawkers' licences permission to open co-operative store at Valdezia
- 53.1.12 Mineral Rights 1f 1910-1948  
Correspondence and memoranda on the digging of corundum on the Farm Waterval No..118 and certificate of agreement of conditions and mineral rights
- 53.1.13 Farm Tax 1f 1904-1950  
Correspondence, memoranda and reports concerning the administration of rents and taxes on farms at Elim and Valdezia, tax receipts to Rev E. Thoma
- 53.1.14 Tenants' Rents 1f 1984-1970  
Correspondence
- 53.1.15 Tree Planting 1f 1906-1924  
Correspondence re tree seeds, supply and planting of trees
  
- 53.2 Farms Commission 3f + 1v 1892-1969
  - 53.2.1 Correspondence, memoranda and minutes re farms commission 1f 1910-1969
  - 53.2.2a Soil Erosion Committee 1v 1951-1957
  - 53.2.2b Soil Erosion Commission 1f 1952-1966  
Minutes, statements, memoranda and proposed constitution of "Huvo ya Mapurasi" and "Swihuhyana swa Mapurasi"
  - 53.2.3 Management Commission f 1892-1908  
Correspondence, minutes and translation of deed of sale
- 53.4 Landed Property - Studies (Proprietes foncières - etudes) 1f 1914-1958  
Reports and memoranda
- 53.5 Water 1f 1929-1955  
Correspondence and memoranda on water supply, water rights, letters between Professor M.W. Henning and Mr R. Cuenod
- 53.6 Excision and Exploitation of Farms 3f 1907-1968  
  
Correspondence, memoranda. reports; re farms Klipfontein 109 and Waterval 318
- 53.6.1 H.R. Mingard 1f 1907-1954  
Correspondence and memoranda re buying and selling of land between the Swiss Mission and Mr H.R. Mingard
- 53.7 Fire Insurance 1f 1912-1935  
Insurance and receipts with Phoenix Assurance Co+ of London against fire
- 53.8 Permission to Occupy 5f 1911-1961
  - 53.8.1 General 1f 1930-1961  
  
Correspondence re applications for church sites and school purposes; Native Service Contract Act 1932
  - 53.8.2 Riverplaats 1f 1942-1959  
  
Correspondence land memoranda on church site of Riverplaats; and application for school site and the making of bricks on commonage, school gardens land fencing
  - 53.8.3 Mashamba, Riversdale 206 1f 1949-1959

- 53.8.4 Correspondence. memoranda and sketch plans re application for school and church site Mbokota, Mashappe 865 1f 1911, 1944-1955
- 53.8.5 Correspondence. memoranda, report of inspection of Mbokota Native School, 1911; applications for assistance for building a second classroom and permission to occupy; teachers site Way iii, Bellevue 1f 1953-1957
- 53.9 Correspondence and memoranda re application to establish church and school sites at Be1fevue Finance Committee 3f 1902-1970
- Memoranda, minutes, expenditure accounts: and budgets. In French, English and Tsonga
- 54.1 Positions of Women in the Mission Field 1f 1924
- 54.2 International enquiry into the situation of women in the mission field churches Native Housing 1f 1948
- 54.3 Memorandum on an experiment in native housing Native Trust Fund 2f 1909, 1913, 1930, 1941
- 54.3.1 Letter to Dept. of Native Affairs from E. Stubbs, Native Commissioner, Zoutpansberg on Native Land Act 1913 - mission stations; note on financial position of the native development account 1930; lecture on the S.A. Native Trust, 1941
- 54.3.2 Central Native Fund 1f 1909
- 54.5 Report on the Foundation and progress of the fund Joint Council lfrv+ 1925-1957
- 54.6 Constitution, minutes and minute book, correspondence and memoranda of Joint. Council Miscellaneous 11 1911-1914, 1961
- Circular concerning the study of a type of mission station, Geneva, 1911; Report to the Commission to examine the chapel at Elim; building of churches, 1961
- 55 RACE 1f 1962
- Notes on talk 'The Church and Race' given at African Hinisters' Retreat, Wilgespruit, 21 Mar.1962
- 56 NATIVE AFFAIRS 8f 1886-1956
- 56.1 Reports 1f 1905, 1924
- South African Native Affairs Commission, 1903-1905. Report with Annexures, Nos.1-9
- Summary of reports of certain pre-Union Commissions on Native Affairs, Mar.1924
- 56.2 Correspondence 5f 1886-1953
- 56.2.1 2 letters from Capt Dahl, Native Commissioner's Office+ 1 in Dutch with translated copy, July 1886
- 56.2.2 2 letters from the office of the Veldcornet, Spclonken, 1896, 1899.

56.2.3 Lottery from the Department of Native Affairs and Commissioners re land for natives, regulations on kaffir beer, missionary activities; in native locations, church and school sites, accommodation for mental patients and matters re individuals, 1904-1953

56.2.4 Correspondence from the Department of Immigration and Asiatic Affairs re permit of Solomon Mbofona, 1951

56.2.5 Correspondence re application for permanent residence in SA and aliens registration

56.3 Stop Orders 1f 1954-1956

List of stop orders, deductions, abolishment of stop orders

56.4 Memoranda 1f 1935-1937

Memoranda on native ;Juvenile delinquency; re a collection of native history and customs

60 ECUMENICAL (Occumenisme) 76f + 1v 1902-1976

60.1 Christiano Council of South Africa 3i' 1926-1968

Constitution, minutes, memoranda, correspondence, reports on the (Iran constitution; Bloemfontein Conference Jun.1936; Executive Committee of Native Welfare; native education; budget; directory; youth movements; Women's Work Committee; evangelism; council meetings; South African Outlook, V.67, No.798, 1 Nov.1937; Girl Wayfarers Movement; division of Christian education

60.2 Transvaal Missionary Council 1f 1905-1968

Constitutions, memoranda, reports, questionnaire re future work in the Transvaal, administration in Africa, combat against mosquitoes, orthographic unification of Tonga, Ronga and Tswa, formation of country branches, reports from delegates on the budget, treatment of missionaries in the Transvaal, reports on questionnaire regarding allocations to couples and young women missionaries

60.3 International Missionary Conference (Conseil internationale des missions) 1f 1905-1938

Memoranda, press cuttings and minutes: including reports from conferences, Transvaal African missions, enquiry into missionary problems, statistics, resolutions of conference, 'The Church in the World of Today', Hangchow 1938

60.4 General Missionary Conference (Transvaal) 1f 1904-1961

Minutes, reports, resolutions and circulars in English, French and Tsonga

60.4.1 Minute Book of the Conference of the Transvaal 1v 1900-1907 In French

60.5 All Africa Conference of Churches 1f 1969

Memoranda containing a message of the 2nd AACC Assembly, Abidjan 1969 to the churches of Africa; notes of suggestions: from the divisional meeting about work to be done by commissions

60.6 Inter-Church Meetings 1f 1961-1962

Correspondence and minutes re first meeting for all churches in Venda, bible school, meeting of Committee of the Bantu Presbyterian, Tsonga Presbyterian and Presbyterian Church of Southern Africa churches, Johannesburg 1962 and between representatives of Tonga Presbyterian Church and the Nederduits Gereformeerde Kerk, Tzaneen 1960

60.7 Mozambique 40f 1902-1960

- 60.7.1 Correspondence and Memoranda 2f 1902-1950
- Letters, articles and memoranda on the Mission Romande, the work of the mission in Mozambique, general reports on the administration of stations and schools. In French and Tsonga
- 60.7.2 Beira 1f 1935-1950
- Memoranda re the station at Beira and its reports and statistics
- 60.7.3 Station Reports 26f 1885-1948
- Reports 25f 1906-1948
- 1 Antioka 1f 1906-1938
- 2 Chichongi 1f 1912-1938
- 3 Chikhoumhane 1f 1908-1936
- 4 Croix-Bleue 1f 1922-1932
- 5 Elim 1f 1911
- 6 Oujia 1f 1922-1938
- 7 Inhambane 1f 1929
- 8 Johannesburg 1f 1910-1911
- 9 Kouroulene 1f 1910-1817
- 10 Lourenco Marques 21 1906-1948
- 11 Magoule 1f 1922-1938
- 12 Makoulane 1f 1909-1910
- 13 Manhica 1f 1932-1938
- 14 Manjakaze 1f 1919-1938
- 15 Mapoute 1f 1927-1928
- 16 Mathouthwini 1f 1907-1922
- 17 Matontouene 1f 1906-1936
- 18 Mpicane-Maboulanene 1f 1925
- 19 Noupbulane (Nwaphalane) 1f 1920-1938
- 20 Ntchomhano 1f 1911, 1926
- 21 Rikatla 1f 1907-1938
- 22 Shilouvane 1f 1910-1911
- 23 Tempe 1f 1906-1936
- 24 Valdezia 1f 1911
- 60.7.4 Report on Expedition Magud 1f 1885
- 60.7.5 Minutes 3f 1911-1960
- 60.7.5a Miscellaneous minutes in Tsonga 1f 1913-1930
- 60.7.5b Christian Council of Mocambique 1f 1945
- 60.7.5c Minutes of Commissions in Administration, Education and Coastal Executive 1f 1911, 1926, 1953-1960
- 60.7.6 Conferences (Colloques) 7f 1911-1968
- 60.7.6a Minutes and reports, of miscellaneous conferences. In French 1f 1911-1926
- 60.7.6b Conference du Littoral (Coastal) 4f 1911-1968
- Minutes of Conferences
- 60.7.6c Contra Costa Conference 1f 1931
- Papers read. In English
- 60.7.6d S.C.A. Cirele Conference 1f 1957
- Lemana Training Institution, 6 Apr. 1957. In English
- 60.7.6e Miscellaneous: reports on Conference 1968
- In French and Portuguese

60.8 Students Christian Association 8f 1949-1962

- 60.8.1 Minutes 1f 1952-1962
- Minutes of other committees of S.C.A. especially Central Committee (E.M.W. - English Medium Work) and Executive Committee (E.M.W.), Regional Committees in Transvaal and Natal
- 60.8.2 Reports 1f 1949-1955
- Reports on missions, meetings, committees and special school correspondence
- 60.8.3 Conferences. 2f 1952-1957
  - a) High School Conference 1f 1952-1954  
Minutes, correspondence and reports
  - b) S.C.A. Circle Conference, 1f 1957  
Lemana Training Institution, 6 Apr.1957
- 60.8.4 Students' Day of Prayer 1f 1955  
Prayer sheets, correspondence and memoranda re Day of Prayer for students.
- 60.8.5 Finances 1f 1955-1956  
Correspondence and memoranda on Student Friendship Fund, monies, financial statements, loans and contributions to the SCA Fund
- 60.8.6 Correspondence and Memoranda 1f 1950-1961
- 60.8.7 Re Land Service Clubs, constitution, the SCA in Natal, camps, Durban Local Committee register, newsletters.  
Camps 1f 1949-1956  
Correspondence and memoranda, reports, brochures on Land Service camps; on boys, girls, mixed and general, previous camps, reports on camps for purposes of comparison, background for travelling secretaries
- 60.9 World Council of Churches 1f 1957  
Message from the Presidents of the World Council of Churches, Whitsunday 1957
- 60.1 African Independent Churches 1f 1950-1969  
Memoranda on Native Separatist Churches, preferably (Independent Churches) including revision by Native Affairs Department of principles of recognition, memorandum by Theo Schneider at the Conference des Missionnaires de la Mission Suisse, Elim, May 1952, and a letter from Marie-Louise Martin in Switzerland
- 60.11 Other Institutions 14f 1903-1970
  - 60.11.1 Gooldville, Sibasa 1f 1914, 1916  
Correspondence
  - 60.11.2 Kilnerton Training institution 1f 1926, 1955  
Correspondence and memoranda, application forms, syllabus
  - 60.11.3 Lovedale 1f 1903, 1905, 1918  
Correspondence
  - 60.11.4 Medingen, Duivelskloof 1f 1910, 1915  
Correspondence
  - 60.11.5 Miscellaneous 1f 1930-1963
  - 60.11.6 Memoranda, notes, correspondence, draft plan and constitution of the United Church, Lemana 2nd report to the Ecumenical Council of Churches, minutes of Missions of Churches or Missions working in mining or industrial areas of the Union, Bantu Education Act, questionnaire, Christian Council Quarterly, Mar.1958  
Mission Romande and Swiss Mission in South Africa 1f 1919-1970

- Correspondence , memoranda, report from Administrative Council, forms concerning monthly allowances. Is French, 'Tsonga and English
- 60.11.7 Morija 1f 1906, 1917, 1955  
3 letters, each in English, French and Tsonga
- 60.11.8 Schweitzer Mission in South Africa 1f 1960  
Memoranda re mission and apartheid. including pamphlet 'Schweitzer Mission in Sudafrika, Jahrgang XXIX, No.161, Nov.1952
- 60.11.9 St.Peter's Secondary School 1f 1950-1954
- Correspondence between the Headmaster of St. Peter's. D.11. Darling and Superintendent Rev Bernard Terrisse re the meeting of the Heads of Native Institutions and the notice of the closure of the school by Trevor Huddleston, Superintendent
- 60.11.10 Shiluvane, Elim 1f 1910  
Correspondence and statistics, 1930
- 60.11.11 Superintendents and Principals of Native Teacher Training Institutions 1f 1948-1951
- Memoranda, minutes and circulars re union-wide conference of heads of native institutions, B1cemfontein 1949; draft constitution for a new institution named Transvaal Association of Missionary Institutions; admission to the NTH course (Native Teachers Higher Certificate)
- 60.11.12 Transvaal Association of Missionary Institutions 1f 1951-1955  
Constitution, minutes, memoranda and correspondence re maintenance grants for boarders in mission secondary schools, amended report of Association's deputation to the C.I.N.E; notes on Bantu education development
- 60.11.13 Transvaal Missionary Association 1f 1955-1961  
Minutes and memoranda re refresher courses at Wilgespruit; the mission of the church; AGM, Wilgespruit., 1961
- 60.11.14 Valdezia 1f 1912-1950
- Correspondence re course in First Aid for Native Teachers. in English; 3 letters in Tsonga
- 60.12 Christian Institute of Southern Africa 1f 1973-1976  
Constitution and memoranda, financial statements. 1974-1976; Christian principles; reports after Soweto lunch hour meeting, 23 Jul.1976
- 60.13 Presbyterian Church 3f 1952-1955
- 60.13.1 World Presbyterian Alliance 1f 1952
- Report on a visit to Greece and Africa by Dr Marcel Pradervand. Executive Secretary, Oct-Dec. 1952
- 60.13.2 Policy 1f 1953-1955
- Memoranda on the indigenous church of the Swiss Mission in the Transvaal; the difference between the ecclesiastical ministers and missionaries; the ministry of the Tsonga Presbyterian Church Transvaal; the difference between the ecclesiastical ministers and missionaries; the ministry of the Tsonga Presbyterian Church
- 60.13.3 Tsonga Presbyterian Church 1f 1954-1960  
Memoranda and notes re accounts
- 70-79 LITERATURE 47f + 4v . 27 boxes 1894-1971

- 70.1 Bible 3f 1926-1961
  - 70.1.1 Tsonga Bible 1f 1958-1961
    - Reports on revision of Tsonga Bible by P.T. Leresche, Jul.1958, May 1989 to secretaries of the B.F.B.S. (London, 1960 - in Tsonga. Oct.1961 - in English); corrections to be added to manuscript of St.Mark's Gospel
  - 70.1.2 Bible Studies 1f 1926, 1957. 1960 and Undated
    - Memoranda on Bible studies
  - 70.1.3 Bible Pictures 1f Undated
- 70.2 Hymnary (Tinsimu) 3f 1923, 1944-1955
  - Correspondence and music, negro spirituals and ballads. In French and Tsonga
- 70.3 Tsonga Dictionary 6 boxes Undated
  - Catalogue cards for dictionary, A-Z - R. Cuênod; Index cards; cards not confirmed
- 70.4 Komiti ya Matsalwa 1f 1956-1971
  - Memoranda in Tsonga and French
- 70.5 Tsonga Language 3f 1938-1964 and Undated (See also Box S7)
  - 70.5.1 Notes on the Tsonga Language 1f Undated
    - Notes on the Tsonga Predicative Verb; The Locative in Tsonga; Notes on the Qualificative, Locative and Adverb in Tsonga; Notes on the Tsonga Noun; Notes on the Tsonga Pronoun, all by P-D Beuchat
  - 70.5.2 Tsonga Language Board 1f 1938-1964
    - Correspondence, minutes and memoranda re the Board
  - 70.5.3 Tsonga Lectures 1f Undated
    - Lectures in Tsonga by A.A. Jacques
- 70.6 Mahlahle 12f 1949-1967
  - 70.6.1 Minutes and Reports 1f 1954-1960
  - 70.6.2 Mahlahla Journal 11f 1949. 1953, 1955-1957
    - Vol.1 No.2 Jul.1949
    - Vol.5 No.6 Dec.1953
    - Vol.7 No.4 Oct.1955
    - Vol.7 No.7,10,12 Jan, Apr, Jun.1956
    - Vol.8 No.1-4, 6 Jul-Oct, Dec.1956
    - Vol.8 No.7-12 Jan-Jun.1957
    - Vol.9 No.1-6 Jul-Dec.1957
    - Vol.9 No.7-8 Jan, Feb.1958
    - Vol.10 No.4-6 Oct-Dec.1958
    - Vol.10 No.7-12 Jan, Jun.1959
    - Vol.11 No.11-12 May, Jun.1960
    - Vol.12 No.1-6 Jul-Dec.1960
    - Vol.12 No.7-11 Jan-May.1960
    - Vol.13 No.1-6 Jul-Dec.1961
    - Vol.13 No.7. 9-10 Jan. Mar-Apr/May 1962
    - Vol.13 No.11-12 Jun, Jul.1962
    - Vol.14 No.1-6 Aug-Dec.1962
    - Vol.14 No.7-10, 12 Jan-Apr. Jun.1963
    - Vol.15 No.1-3 Jul-Sep.1963
    - Vol.15 No.5-6 Nov-Dec.1963
    - Vol.15 No.7-11 Jan-May 1964
    - Vol.20 No.1-4 Jul-Oct.1967



70.7 Nyeleti ya Miso 2f 192-1948

- 70.7.1 1921 Jan-Feb, Apr-Dec. Nos.1-2, 4-8. 9 (Sep-Oct.), 10-11  
1922 Jan, May, Jun. Nov. Dec. v.1, No.12, v.11, Nos.5-6. 11-12  
1923 Jan-Apr. Jun-Dec. v.111, Nos.1-4. 6-12  
1924 Jan-Mar. v.IV. Nov.1-3  
1947 Jun. v.XXIX, No.6
- 70.7.2 Letter 1 item 1948

From E.A.Hakula, ed. to the Administrative Commission, Elim re Nyeleti ya Mixo

70.8 Nanga ya Ba-Thonga 1f 1899

Nos.1, 3-10

70.9 Umteteli wa Bantu 1f 1924

1924 Apr-Jul.

70.1 French Bulletins 5f 1916-1923

- 70.10.1 Jeunesse 1f 1916  
63me Annee, No.1, Jan.1916
- 70.10.2 Le Lien 1f 1920-1923  
27 Annee, No.7-8, Mai-Juin 1920  
29 Annee, No.7, 5 Avr.1922  
30 Annee No.19, 5 Nov.1923
- 70.10.3 Notre Messenger 1f 1918  
Bulletins des Eglises Réformees de France. Sep-Oct..1918
- 70.10.4 Le Messenger 1f 1921  
12me Annee, No.4, Avr.1921
- 70.10.5 La Semaine Jeligieuse de Geneve 1f [Date torn off]  
Jousnal Evangélique Protestant

70.11 Pamphlets 6f 1933-1964

- 70.11.1 Der Anderer von Land zu Land 1f 1956-1964  
1956 2. 30.Jahrgang  
Undated 5. 33.  
Undated 6. 34.  
1964 2. Nov/Dec
- 70.11.2 Basutoland Witness 1f 1948-1959  
1948 Vol.2, No.2, Mar-Apr  
1949 Vol.3, Nos.2-3. 6. Mar-Jun. Dec  
1950 Vol.4, Nos.1-6. Jan, Mar-Dec  
1951 Vol.5. Nos.1-4, Jan-Dec  
1952 Vol.6. Nos.1-4, Jan-Dec  
1953 Vol.7. Nos.1-4. Jan-Dec  
1954 Vol.8. Nos.1-3. Jan-Sep  
1956 Nos.1-4. Mar, Jun, Sep. Dec  
1957 Nos.1-4. Mar, Jun, Sep, Dec  
1958 No.1. Mar, Jun, Sep, Dec  
1959 Nos.1-3. Mar, Jun, Sep, Dec
- 70.11.3 Aux Jeunes 1f 1946-1951  
1946 Dec. No.28  
1948 Nov. No.32  
1949 Dec. No.34

- 195i Jan. No.36
- 70.11.4 The Livingstonian 1f 1933
- 70.11.5 Nouvelles de nos Missiens Medicales 1f 1946-f961
  - 1946 Dec. No.21
  - 1947 Aug. No.22
  - 1949 Jun, Dec. Nos.26, 27
  - 1950 Jun, Dec. Nos.28, 29
  - 1951 Aug. Dec. Nos.30, 31
  - 1953 Jun. No.34
  - 1956 Dec. No.41
  - 1957 Jun, Dec. Nos.42, 43
  - 1958 Dec. No.45
  - 1959 Jun. Dec. Nos.46, 47
  - 1960 Jun, Dec. Nos.48, 49
  - 1961 Jun, No.50
- 70.11.6 The Tsonga Messenger (Die Tsonga Bode) 1f 1949-1954
  - 1949 Apr-Dec. Vol.1 Nos.1-3
  - 1950 Jan-Jun, Oct-Dec Vol. 2 Nos.1-2, 4
  - 1951 Jan-Dec. Vol. 3 Nos.1-4
  - 1952 Jan-Sep. Vol. 4 Nos.1-3
  - 1953 Jan-Apr Vol.5, No.1
  - 1954 May-Dec No.2
- 70.12 Tsonga Words 1f 1938-1939
  - Handwritten notes of worth; in Tsonga, on Ideophones, Cries of animals and birds etc.
- 70.13 Proverbs 2f Undated
  - Cuttings of proverbs and handwritten pages of proverbs
- 70.14 Poetry, 2f 1942 land Undated
  - Shangaan and Tsonga poetry
- 70.15 Libraries 1f 1928-1929, 1951-1961
  - Minutes and reports, inventories, commissions on libraries
- 70.16 History of Mission Romande 1v 1917 "Album de la Suisse Romande" 1889
- 70.17 Music and Sengs 3v+3f 1943-1944 and Undated
  - Shangaan songs, Hutto ya Tinoto ta Tinsimo, English Song Book, words and music of chants, hymns and psalms
- 70.18 Studies land Publications on Theology 1f 1910-1954
  - Memoranda
- 70.19 Tsonga Bible Translation Projeet, 20 boxes. (see listing at item level, attached to hardcopy inventory)
- 70.2 Testamente le Yintsha yi nga Evangeli ya Yesu Kriste 1v 1894
  - Testament books, Lausanne, 1894
- 70.21 Literature Committee. Minutes, Correspondence, Reports 1981-1989
- 70.22 Tsonga Bibliography. Correspondence services, Photocopies etc.
  - Miscellaneous: includes "Breakthrough to Tsonga" project for Tsonga literacy 1f. Tsonga Text ie Swiss
- 70.23 mission?

5 photographs of the Mission, missionaries and Tsonga chiefs, stored with photographs

80-89 PEOPLE 29f 1884-1974

- 80.1 African Biography 1f 1925  
Biographical notes on Calvin Mapope
- 80.2 Biographies 1f 1909-1930

Correspondence and memoranda re communications with A. Grandjean, Secrétaire de In Mission Romande; interview with Dr des Ligneris; biographical sketch of 2 ministers with 50 years on the mission - Ernest Creux and Paul Berthoud; 70th anniversary of M. Grandjean; letter from Lausanne, Switzerland on missionary personnel in South Africa

- 80.3 Correspondence 26f 1884-1974  
Correspondence and memoranda of::

- 80.3.1 Mission Personnel 1884-1901
- 80.3.2 H. Berthoud 1886-1904
- 80.3.3 P. Berthoud 1885-1902
- 80.3.4 S. Bovet 1910, 1932
- 80.3.5 M. Creux 1892-1914
- 80.3.6 A. Cuendet 1912-1952
- 80.3.7 A. de Neuron 1897-1936
- 80.3.8 A. Eberhardt 1910-1919
- 80.3.9 P. Fatton 1926-1954
- 80.3.10 A. Grandjean 1893-1930
- 80.3.11 H. Guye 1946
- 80.3.12 H.A. Junod 1890-1 933
- 80.3.13 D.P. Lenoir 1904-1906
- 80.3.14 P. Leresche 1891
- 80.3.15 Dr C. Lienjme 1892-1898 and undated
- 80.3.16 O. Magadzi 1920-1923
- 80.3.17 Chief Mahlaba 1928
- 80.3.18 S. Mahnle 1911-1923
- 80.3.19 C. Maphophe 1890-1926, 1950-1958
- 80.3.20 V. Maphophe 1892-1926
- 80.3.21 L. Phillips 1948-1951
- 80.3.22 P. Rosset 1893-1922
- 80.3.23 A.A. Naples Undated
- 80.3.24 N. Sapies 1888-1933
- 80.3.25 E. Thomas. 1886-1911
- 80.3.26 From Lausanne 1972-1974

- 80.4 Obituaries 1f 1929-1930  
Paul Berthoud and M. Arthur Grandjean

90 Map dated 1903 of Zoupansberg area, by H. Berthoud  
Booklets in English, French and vernacular on the history of the Swiss Mission, the nature of mission work.  
Includes "Rapport sur le Rand", 1958.

91 Inventory of the Archives of the Swiss Anti-Apartheid Movement kept at the State Archives in Geneva.